

espaacio

by **DURAN**

Nº3 julio-septiembre 2013

TAN EXIGENTES COMO TÚ
PERFECTIONISTS LIKE YOU
SO ANSPRUCHSVOLL WIE SIE

Kettal
Andreu World
Mutina
Devon & Devon
Güell Lamadrid
duranfriendly





Por la senda de la eficiencia energética

On the road to energy efficiency

Auf dem Weg zur Energieeffizienz

por GUILLERMO DURÁN BOSCH

Abrir nuevas áreas de negocio siempre es un riesgo, y una oportunidad al mismo tiempo. También un motivo de ilusión y empeño en demostrar que no estábamos equivocados y que no nos conformamos con lo de siempre. Esto es especialmente gratificante cuando esta nueva área genera, en sí misma, un beneficio medioambiental o colectivo. Si además ha pasado a formar parte de la cultura de la empresa se convierte en un objetivo estratégico de primer orden.

Aunque seguimos esperando la aprobación de la nueva Ley de la Energía Eléctrica en España, la posibilidad de que podamos pasar a ser no sólo consumidores de energía, sino también productores puede ser una gran revolución para el sector. Vamos a seguir caminando por la senda de la eficiencia energética independientemente de lo que salga, se cumplan o no las expectativas generadas. Vamos a seguir incorporando nuevas áreas y desarrollando nuestro concepto "friendly". La reciente incorporación de la energía fotovoltaica solo ha sido un paso más en este largo camino.

Opening up new business areas is always a risk, and at the same time an opportunity. And at the same time it is a reason for hope and determination to prove that we were not wrong, and we do not content ourselves with the same old things. This is particularly gratifying when this new area in itself generates an environmental or a collective benefit. And if, besides this, it has come to form part of the corporate culture, it becomes a first-rate strategic goal.

Although we are still waiting for the new Electrical Energy Law to be passed in Spain, the possibility that we may go from being not only energy consumers, but also producers, may be a great revolution for the sector. We will continue along the path of energy efficiency regardless of what comes of it, whether or not the expectations that have been generated are fulfilled. We shall continue to incorporate new areas and develop our "friendly" concept. The recent inclusion of photovoltaic energy is merely another step taken on this long road.

Die Eröffnung neuer Geschäftsfelder birgt immer Risiken und Möglichkeiten. Sie ist Hoffnungsträger und Verpflichtung zugleich und zeigt, dass wir nicht falsch gelegen haben, dass wir uns nicht mit dem bisher Erreichten zufrieden geben. Um so erfreulicher ist es, wenn ein neues Geschäftsfeld zum Wohle der Umwelt und der Gesellschaft beiträgt. Wenn außerdem der Inhalt dieses Geschäftsfeldes schon lange Bestandteil der Unternehmensphilosophie ist, ist es nur logisch, dass dieses eine strategische Spitzenposition einnimmt.

Die Verabschiedung des neuen spanischen Energie- und Stromgesetzes steht noch aus, aber die Möglichkeit, dass Stromerbraucher künftig auch Produzenten sein werden, kann eine tiefgreifende Wende im Energiesektor einleiten. DURAN wird weiter auf dem Weg zur Energieeffizienz vorangehen, unabhängig davon, ob die Erwartungen erfüllt werden oder nicht. Unser Unternehmen wird neue Geschäftsfelder erschließen und das Konzept der Serie friendly weiterentwickeln. Die Erweiterung auf den Photovoltaik-Bereich ist nur ein Schritt auf diesem langen Weg.



AXOR STARCK ORGANIC

Minimalismo intuitivo Intuitive minimalism Intuitiver Minimalismus

Este grifo de diseño original y minimalista, firmado por Philippe Starck, tiene la fuerza de una escultura. Las formas suaves se alían con funciones inteligentes, y el placer sensorial con los valores ecológicos.

This tap, with its original, minimalist design, signed by Philippe Starck, has the force of a sculpture. The gentle shapes join forces with intelligent functions, and sensorial pleasure with ecological values.

Originaire und minimalistische Design-Armatur von Philippe Starck hat die Aussagekraft einer Skulptur. Sanfte Formen verbinden sich mit intelligenten Funktionen, Sinnerlebnis mit Ökologie.



KALDEWEI XETIS

Duchas artísticas Artistic showers Kunstvolle Duschen

El nuevo plato de ducha vitrificado Xetis, con desagüe integrado en la pared, permite diseñar de forma artística las duchas a ras de suelo dotando al baño de una arquitectura moderna.

The new vitrified shower base, Xetis, with drain integrated into the wall, allows for the artistic design of showers on ground level, bringing modern architecture into the bathroom.

Mit der neuen, emaillierten Duschfläche Xetis mit integriertem Wandabfluss hält moderne Architekturkunst bereits in Höhe des Fußbodens Einzug in Ihr Bad.



STARCK 2 DE DURAVIT

Moderno y atemporal Modern and timeless Modern und zeitlos

Philippe Starck presenta aquí formas fluidas en un diseño moderno y atemporal. Tres fabulosas series que siguen la evolución del cuarto de baño durante los últimos 20 años.

Here Philippe Starck presents fluid forms in a modern, timeless design. Three fabulous series which follow the evolution of the bathroom over the last 20 years.

Philippe Starck präsentiert fließende Formgebung im modernen, zeitlosen Design. Drei großartige Serien, die die Entwicklung der Badezimmer in den vergangenen 20 Jahren widerspiegeln.



Todo lo necesario para sus proyectos y la reforma de su hogar.
All you need for your home renovation projects.

Alles, was Sie für Ihre Projekte oder für die Renovierung Ihres Hauses Benötigen.

cerámica baño cocinas
ceramics bath kitchens
keramik bad küchen

ferretería fontanería electricidad construcción
hardware plumbing electrical construction
eisenwaren klempnerei elektromaterial baumaterialien

muebles menaje decoración
furniture household items decoration
mobiliar haushaltswaren dekoration

CAN DURAN



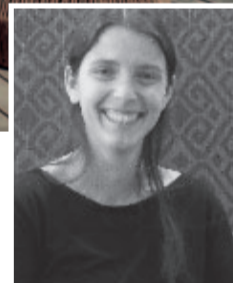
TUMBONA TRENZA, de ANDREU WORLD.



MAIA, de KETTAL.



BITA, de KETTAL.



KETTAL & ANDREU WORLD   

Grandes diseñadores en la terraza Great designers on the terrace *Begnadete Outdoor-Designer* por MARGA ZUZAMA

D URAN presenta dos marcas que están a la vanguardia en cuanto a muebles de exterior: **Kettal** Studio y sus colecciones firmadas por Patricia Urquiola, Jasper Morrison o Rodolfo Dordoni, con los elegantes *daybeds*, las pérgolas configurables y los muebles de aluminio que se integran a la perfección en entornos naturales; y **Andreu World** y su colección "Trenza", firmada por los prestigiosos diseñadores Lievore Altherr Molina, con cinchas en el asiento, estructura de acero y respaldo disponible en varios colores

D URAN presents two brands which are in the vanguard as regards outdoor furniture: **Kettal** Studio and its collections signed by Patricia Urquiola, Jasper Morrison or Rodolfo Dordoni, with elegant *daybeds*, configurable pergolas and aluminium furniture which integrates perfectly into natural surroundings; and **Andreu World** with its "Trenza" collection, signed by the prestigious designers Lievore Altherr Molina, with belts on the seat, steel structure and backrest available in several colours.

D URAN präsentiert zwei Labels, die als Vorreiter im Bereich Outdoor-Möbel gelten. **Kettal** Studio bietet Kollektionen von Patricia Urquiola, Jasper Morrison oder Rodolfo Dordoni, mit eleganten *day beds*, Pergolas und Aluminium-Möbeln, die sich perfekt in die natürliche Umgebung integrieren. Und **Andreu World**, dessen Kollektion „Trenza“ die Star-designer Lievore Altherr Molina entwarfen - Kufenstühle aus Stahlrohr, mit vergurteten Sitzflächen und Rückenlehnen, die in mehreren Farben erhältlich sind.



www.kaldewei.es

KALDEWEI

CULTURA DE DUCHA

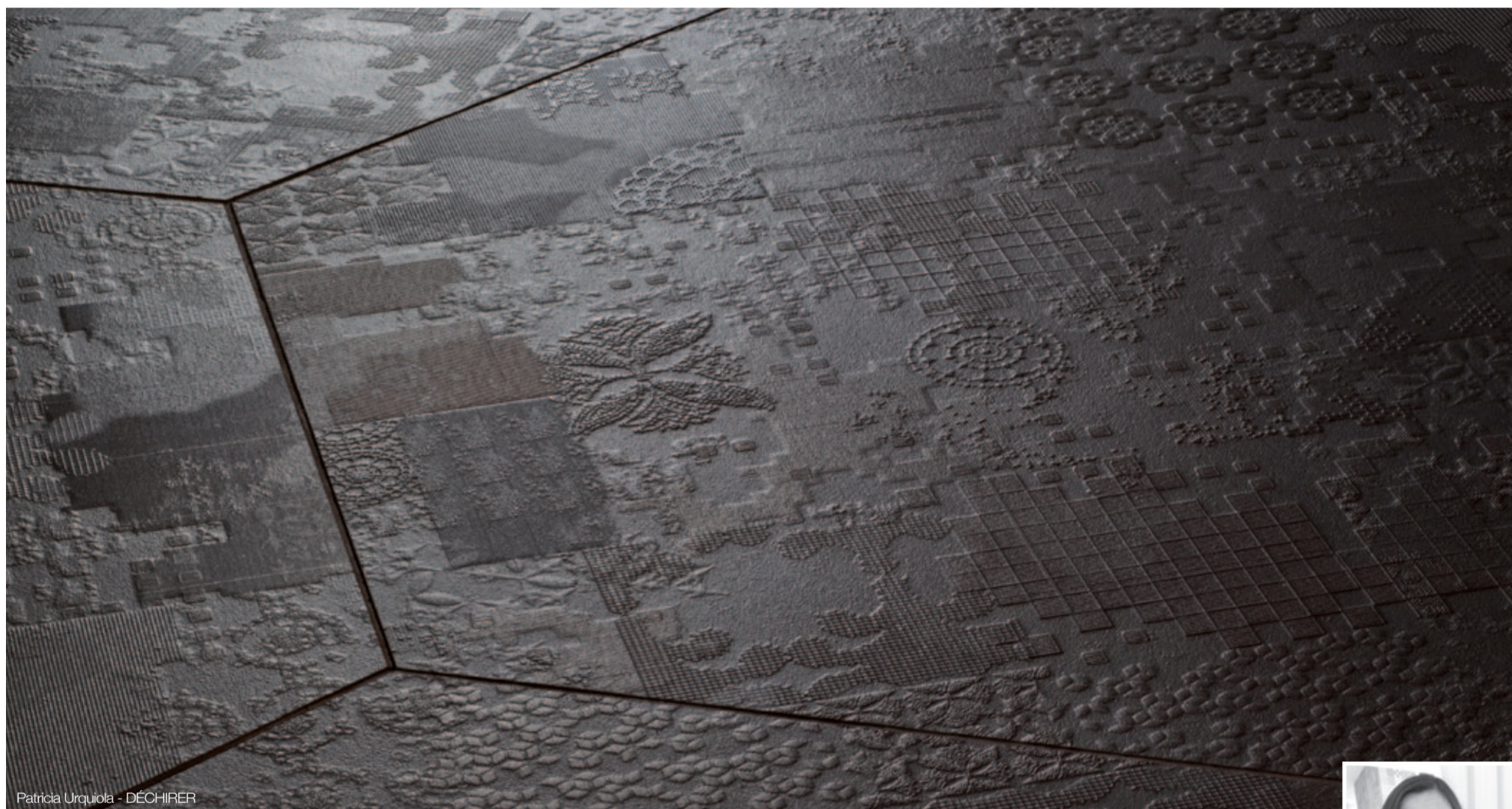
Xetis – un sistema de estética visionaria.



Patricia Urquiola - AZULEJ



Patricia Urquiola - AZULEJ



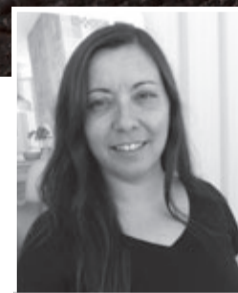
Patricia Urquiola - DÉCHIRER

MUTINA



Geometría original Original geometry

Originelle Geometrie



por VICTORIA GUERRA

Con más de 30 años de historia, la empresa italiana Mutina está dirigida actualmente por un joven equipo que desde 2006 han apostado por la búsqueda del reconocimiento internacional. Como resultado de su pasión por el arte, el buen diseño y la arquitectura, y su admiración por verdaderos espíritus creativos en varios campos del diseño gráfico, la fotografía y la moda, siempre ha mirado hacia arriba a los grandes maestros, cuyas enseñanzas son una fuente constante de inspiración. Con sede en Fiorano (Módena, Italia), los productos de Mutina están firmados por nombres como Patricia Urquiola, Tokujin Yoshioka, Benedini Associati, Silvia Giacobazzi, Yael Meer y Shay Alkalay, o los hermanos Bouroullec, entre otros.

With a history of over 30 years, the Italian firm Mutina is currently run by a young team, committed to the quest for international recognition since 2006. As a result of their passion for art, good design and architecture, and their admiration for true creative spirits in several areas of graphic design, photography and fashion, they have always looked up to the great masters, whose teachings are a constant source of inspiration. Based in Fiorano (Modena, Italy), Mutina's products are signed by names like Patricia Urquiola, Tokujin Yoshioka, Benedini Associati, Silvia Giacobazzi, or the Bouroullec brothers, among others.

Das italienische Unternehmen Mutina besteht seit mehr als 30 Jahren und wird seit 2006 von einem jungen Team geführt, das verstärkt auf internationales Prestige setzt. Leidenschaft für Kunst, ausgefeiltes Design und Architektur sowie Respekt für kreative Köpfe in den Bereichen Grafik, Fotografie und Mode zeichnen das Unternehmen aus, das sich an großen Meistern orientiert, deren Werke eine ständige Quelle der Inspiration darstellen. Für das Unternehmen mit Sitz in Fiorano (Modena, Italien) arbeiten berühmte Designer und Architekten, u.a. Patricia Urquiola, Tokujin Yoshioka, Benedini Associati, Silvia Giacobazzi oder die Brüder Bouroullec.



Patricia Urquiola

Su colección "Azulej" es una visión fresca y al mismo tradicional del azulejo hidráulico. En cuanto a la colección "Déchirer", los porcelánicos de gran formato se inspiran en las texturas del cemento. Disponibles en blanco, negro, gris, crudo y plomo.

Her "Azulej" collection is a fresh yet at the same time traditional vision of hydraulic tiles. With regard to the "Déchirer" collection, the large-format porcelain tiles are inspired by cement textures. Available in white, black, grey, natural and lead grey.

Die Kollektion "Azulej" ist ein erfrischender Blick auf traditionelle Ornamentfliesen.

Die großformatigen Keramikfliesen der Kollektion "Déchirer" sind eine Replik an abblätternde Putzsichten. Erhältlich in den Farben weiß, schwarz, grau, naturfarben und bleifarben.



Tokuji Yoshioka - PHENOMENON

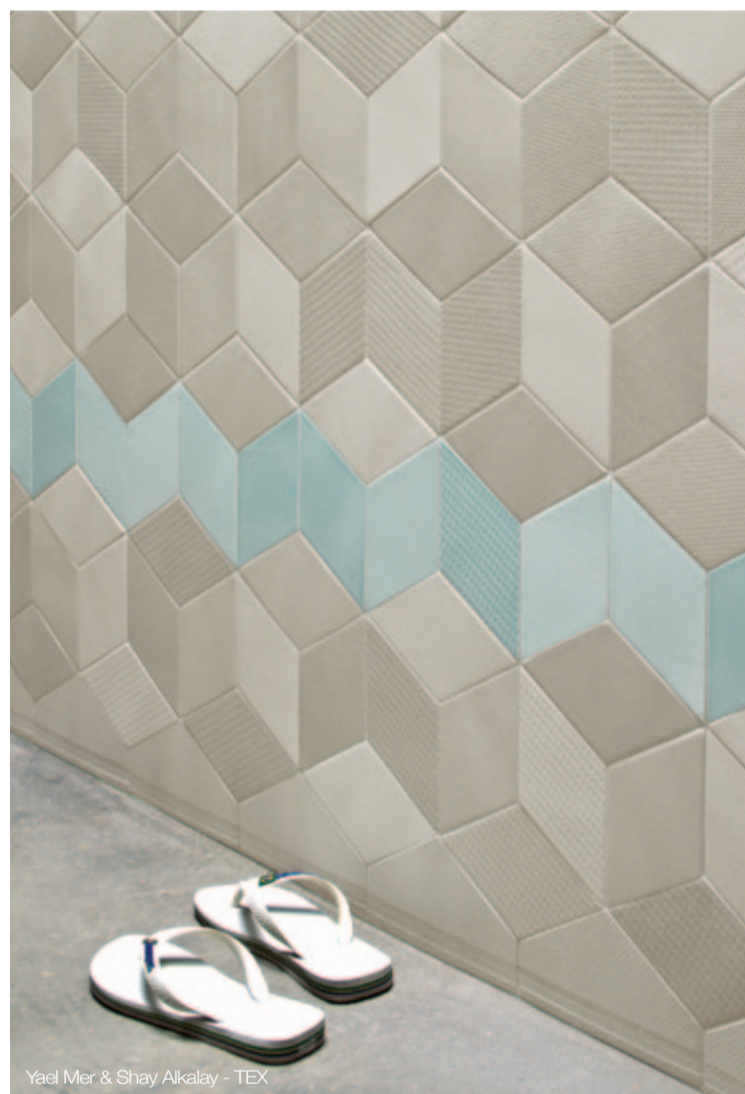


Tokuji Yoshioka

"Phenomenon" es una colección inspirada en los sentimientos de las personas.

"Phenomenon" is a collection inspired by people's feelings.

"Phenomenon" ist eine Kollektion, die von menschlichen Gefühlen inspiriert ist.



Yael Mer & Shay Alkalay - TEX



Yael Mer & Shay Alkalay - TEX



Yael Mer & Shay Alkalay

"Tex" es una colección de baldosas multicolor, inspirada en las diferentes texturas de telas y tejidos creada por Raw Edges en Londres.

"Tex" is a collection of multi-coloured tiles, inspired by the different textures of materials and fabrics created by Raw Edges in London.

"Tex" heißt die von Raw Edges in London entworfene Kollektion üppig bunter Bodenfliesen, die von der Oberflächenstruktur verschiedener Stoffe inspiriert wurde.



Yael Mer & Shay Alkalay - TEX



DEVON & DEVON  

Placer Clásico Classic pleasure *Klassische Augenweide*



por JUAN ALEMANY

Devon & Devon nació en 1989 con la idea de recrear el baño inspirado por las características y atmósfera de la era Victoriana. Propone un hábitat de baños de lujo decididamente caracterizado en su estilo, ofreciendo una gran selección de productos atemporales, ítems que pueden ser ubicados e instalados como piezas históricas en un contexto contemporáneo y con absoluta originalidad.

Devon & Devon came into being in 1989 with the idea of recreating the bathroom inspired by the characteristics and atmosphere of the Victorian era. It proposes a habitat of luxury bathrooms with a decidedly characteristic style, offering a broad selection of timeless products, items that can be placed and installed as historical pieces in a contemporary context with absolute originality.

Devon & Devon wird 1989 mit der Intention gegründet, Badezimmer auf den Markt zu bringen, die sich vom Victorianischen Zeitalter inspirieren lassen. Das Konzept bietet eine breite Palette stilvoller, zeitloser Luxusartikel, die harmonisch vereint mit technischer Innovation, äußerst originelle Stücke schaffen.



GÜELL LAMADRID & LES CRÉATIONS DE LA MAISON



Espíritu joven Youthful spirit *Junger Geist*

Güell LaMadrid es un grupo familiar formado por dos marcas, Güell Lamadrid y Les Créations de la Maison, que trabajan juntas y se complementan: las rayas, los cuadros y los tejidos lisos de Les Créations de la Maison encuentran su alter ego en los coloristas estampados y dibujos por los que se caracteriza Güell Lamadrid. De espíritu joven, ambas son un referente en la decoración textil actual en linos, algodones o terciopelos, entre otros materiales.

Güell LaMadrid is a family group comprised of two brands, Güell Lamadrid and Les Créations de la Maison, which work together and are complemented by each other: the stripes, checks and plain fabrics of Les Créations de la Maison find their alter ego in the colourist prints and designs that characterise Güell Lamadrid. With a youthful spirit, both are a beacon of today's textile decoration in linens, cottons or velvets, as well as other materials.

Güell Lamadrid ist ein führendes Familienunternehmen im Bereich Innendekoration mit zwei sich ergänzenden Geschäftsbereichen: Güell Lamadrid und Les Créations de la Maison. Die hochwertigen Stoffe, wahlweise glatt oder mit Streifen- und Quadratmuster, von Les Créations de la Maison finden ihr alter Ego in den farbenfrohen Drucken und Mustern von Güell Lamadrid. Beide Linien zeichnen sich durch jungen, modernen Look aus und präsentieren sich derzeit u.a. in Leinen, Baumwolle und Samt.



SELV

DORN
BRACHT

dornbracht.com/selv



JOAN RIUSECH, arquitecto. “SON GRUA NOU”:



Oasis oculto A hidden oasis *Verborgene Oase*

texto y fotografía: TONI FONT

En las entrañas de la Vall den March, Pollensa, se sitúa en una parcela de 51.136 metros cuadrados Son Grua Nou, una finca escoltada por el Puig Tomir y arropada por la belleza del campo mallorquín de montaña: torrentes, tierra fértil, algarrobos, fauna y flora autóctona.

Como bien dice su nombre, estamos ante una propiedad joven, visionada y llevada a cabo por Construcciones Riusech. Riusech supo leer los encantos del lugar y junto al cliente trabajó un proyecto de principio a fin, desde la compra-venta del terreno, pasando por el desarrollo del proyecto tanto arquitectónico como constructivo.

Escribiendo en base a las palabras del arquitecto, Joan Riusech, se trabajó respetando los valores del paisaje autóctono. La casa a dos aguas tiene dos plantas,

Toda la estancia está dotada de ventanales que son en sí mismos bellos cuadros del paisaje mallorquín

In the bowels of Vall den March, Pollensa, there is a piece of land with a surface area of 51,136 metres, Son Grua Nou, an estate guarded by the mount of Puig Tomir and enveloped by the beauty of the Mallorcan mountain scenery – torrents, fertile land, carob trees, indigenous fauna and flora.

As its name implies ('nou' means 'new' in Catalan), this is a young property, dreamt up and executed by Construcciones Riusech. Riusech managed to identify the charms of this place and with their client, worked on a project from start to finish, from the purchase of the land to the development of both the architectural and construction project.

Based on the words of architect Joan Riusech, the work performed respected the values of the indigenous landscape. The gabled house has two storeys, a garden and a pool. The outer shell is worked with local stone, and sandstone is used on porticoes and pillars. Pine was chosen to build the carpentry elements, along with shutters, to ventilate the house. Both the garden and the pool blend into the scenery thanks to the adoption of the *Parades* language.

Having described the outside, we can now enter inside the house on the eastern side. Situated at the natural entrance of the house, we can access it either through the garage or the main door. We open the door, and change

Das gesamte Wohnhaus ist mit großen Fenstern ausgestattet, die wunderschönen Gemälden der mallorquinischen Landschaft gleichen

Mitten im Tal Vall d'en March von Pollença liegt die 51.136 Quadratmeter große Finca Son Grua Nou, „bewacht“ vom Berg Tomir und eingebettet in die zauberhafte mallorquinische Gebirgslandschaft mit Bächen, fruchtbaren Böden, Johannesbrotbäumen und einheimischen Pflanzen und Tieren.

Wie der Name schon sagt, handelt es sich um eine junge Immobilie, die von der Firma Construcciones Riusech entworfen und gebaut wurde. Riusech verstand es, die wunderschöne Natur des Standortes zu nutzen und erarbeitete mit dem Kunden ein komplettes Projekt, vom Erwerb des Grundstücks über die Planung bis zur Bauausführung.



jardín y piscina. La piel exterior está trabajada con piedra del lugar, mientras que el marés se utilizó en pórticos y columnas. Se eligió el pino para construir la carpintería de obra junto a persianas para ventilar la vivienda. Tanto el jardín como la piscina se integran en el paisaje gracias a adoptar el lenguaje de las Parades.

Una vez contada la parte exterior del lugar, podemos introducirnos en el interior de la vivienda por el Este. Situados en la entrada natural de la casa, podemos acceder a ella ya sea por el garaje o por la puerta principal. Abrimos la puerta, y los tiempos cambian. Tenemos que situarnos ¡ya!, en el siglo XXI. La funcionalidad a base de tecnología predomina en el interior, el blanco y la luz se apoderan del espacio, junto a obras de arte y una decoración ecléctica.

Tras pasar por el recibidor, podemos dirigirnos a una habitación junto al garaje, o mas bien adentrarnos de forma informal a través de una corredera blanca al living-estar. La luz mediterránea nos embruja debido a la doble altura del espacio y grandes ventanales. Justo en el centro del espacio cae desde el techo una lámpara de 4 metros de forma escultórica sugiriendo gotas de agua.

Seguimos hasta llegar a la estancia que une el interior y el exterior, la cocina en madera blanca. Si retrocedemos y hacemos el mismo trayecto, justo a mitad de camino, a la izquierda, nos encontramos con una escalera que se adentra en el muro y nos lleva a la segunda planta. Esta planta la componen una suite principal con terraza y dos habitaciones más que comparten baño y otra terraza. ¿Terraza?... Mejor dicho, un fantástico mirador donde cultivar el alma.

De hecho, toda la estancia está dotadas de unos magníficos ventanales que son en sí mismos bellos cuadros hiperrealistas del paisaje mallorquín.

eras. We are forced to go straight into the 21st century! Functionality based on technology predominates in the interior, white and light take over the space, along with artworks and eclectic decoration.

After passing through the hallway, we head for a room that is beside the garage, or rather enter informally by means of a white sliding door leading to the living room. The Mediterranean light bewitches us due to the double height of the space and large windows. Right in the centre of the space, a 4-metre lamp falls from the ceiling, sculpturally suggesting droplets of water.

The whole room is endowed with large windows which in themselves are beautiful paintings of the Mallorcan landscape

We continue until reaching a room that connects the inside and the outside, the kitchen in white wood. If we return on the same route, exactly halfway along we find some stairs that penetrate the wall and lead us up to the second floor. This floor is comprised of a main suite with terrace and two more bedrooms which share a bathroom, and another terrace. Terrace?... Rather a fantastic viewing platform where you can cultivate the soul.

Actually, the whole room is endowed with magnificent, large windows which in themselves are beautiful hyper realistic paintings of the Mallorcan landscape.

Nach den Worten des Architekten Joan Riusech wurde die heimische Natur in höchstem Maße respektiert. Das zweigeschossige Haus verfügt über Satteldach, Garten und Pool. Für die Außenfassade wurden Natursteine verwendet, für den Säulen-Portikus Marés-Stein. Die Schreinerarbeiten wurden mit Pinienholz ausgeführt, einschließlich der Jalousien des Wohnhauses. Garten und Pool sind dank des Parades-Konzeptes perfekt in die Umgebung integriert.

Nach der Beschreibung des Außenbereiches wenden wir uns nun dem Innenbereich zu. Geht man von Osten her ins Wohnhaus, so hat man die Wahl, ob man das Haus über die Garage oder durch die Haustür betritt. Beim Öffnen der Tür wird man umgehend ins XXI Jahrhundert versetzt – im Innenbereich dominieren Funktionalität und moderne Technik, Weiß ist die bestimmende Farbe in den lichtdurchfluteten Räumen, die durch Kunstwerke und eklektisches Interieur beeindruckt.

Durch das Foyer und einen weißen Gang gelangt man auf der Garagenseite zum Wohnbereich, wo in doppelt hohen Räumen mit riesigen Fenstern mediterranes Licht seinen Zauber versprüht. Mitten im Wohnbereich hängt ein vier Meter hoher Skulptur-Leuchter, dessen Kristalle Wassertröpfchen darstellen.

Die Küche in weißem Holz ist das verbindende Element zwischen Außen- und Innenbereich. Geht man denselben Weg zurück, so findet sich genau auf der Hälfte, linker Hand, eine Treppe, die in das Obergeschoss führt, in dem sich die Mastersuite mit Terrasse, zwei weitere Schlafzimmer mit einem Bad und eine zweite Terrasse befinden. Terrasse?! Phantastischer Aussichtspunkt, wo man so richtig die Seele baumeln lassen kann, ist an dieser Stelle wohl treffender ausgedrückt.

Übrigens, das gesamte Wohnhaus ist mit großen Fenstern ausgestattet, die hyperrealen Bildern der mallorquinischen Landschaft gleichen.



por J. MANUEL NARANJO

Producción de energía fotovoltaica para autoconsumo

Production of photovoltaic power for self-consumption

Photovoltaik für den Eigengebrauch

DURAN desembarca en el mundo de la energía fotovoltaica con proyectos a medida. La importante decisión de abrir una línea de especialización en este complejo sector viene dada por la inminente aprobación de la nueva ley energética. Será un gran cambio con el que pasaremos de ser consumidores de energía a ser consumidores y productores. Es decir, se pasará de unas pocas grandes centrales de producción conectada por grandes redes de distribución hacia millones de usuarios, a redes inteligentes formadas por millones de productores/consumidores que decidiremos si queremos generar energía limpia o aceptar la energía que nos ofrecen, y si preferimos producirla nosotros mismos o comprarla.

¿Cómo funcionará?

En una red doméstica como la de cualquiera de nuestros hogares que tenga conexión a la red eléctrica, conectaremos el sistema instalado a la red interna de nuestra casa. En los momentos en que nuestra instalación solar esté generando electricidad y nosotros tengamos consumo energético, usaremos la electricidad que en ese momento estamos produciendo. Cuando no produzcamos electricidad pero estemos consumiendo, tomaremos la energía de la compañía eléctrica como hacemos en la actualidad. Y cuando en pleno día produzcamos electricidad pero no estemos en casa, o nuestro consumo sea pequeño, la electricidad que generamos se la cederemos a la compañía eléctrica. Es decir, que sale de nuestra vivienda por la misma línea que usamos para consumir electricidad de la compañía eléctrica, pero en sentido contrario. La compañía eléctrica nos facturará la diferencia entre lo consumido y lo que se ha vertido a la red. En caso de que algún mes cedamos más energía de la que consumamos, se acumulará en forma de crédito para que la usemos en meses posteriores.

Todo esto ha creado una gran expectativa, tan sólo un poco ensombrecida por los rumores de que se cobrará un canon o peaje por verter el excedente de producción. En cualquier caso, la apuesta de **DURAN** es decidida y vamos a seguir desarrollando nuestros productos *friendly* y especialmente la energía fotovoltaica.

DURAN embarks on the world of photovoltaic power with tailored projects. The important decision to start a specialist line in this complex sector has been brought about by the imminent approval of a new energy law. This will make for a big change, as we will go from being energy consumers to energy consumers and producers. That is to say, the situation will change from one in which there are a few big central production centres connected to millions of users via huge distribution networks, to one where intelligent networks formed by millions of producers/consumers will decide whether they want to generate clean energy or accept the energy that is offered to them, and whether they prefer to produce it themselves or purchase it.

How will it work?

In a domestic network like that of any home connected to the electricity grid, we will connect the system installed to our home's internal network. Whenever our installation is generating electricity and we consume energy, we will use the electricity that we are producing at that particular time. Whenever we are not producing electricity, but are consuming, we will draw the energy from the power company as we do now. And whenever we are producing electricity during the day but are not at home, or consume only a small amount, the electricity we generate will be transferred to the power company. This means that it leaves our home via the same line we use to consume the power company's electricity, but in the opposite direction. The electricity company will bill us for the difference between what we have consumed and what has been poured into the grid. If we transfer more energy than we use, it will accumulate in the form of credit for us to use in later months.

All this has given rise to great expectations, albeit overshadowed somewhat by the rumours that a fee or toll will be charged for transferring the surplus produced. In any case, **DURAN** is firmly committed and we will continue to develop our "friendly" products and in particular, photovoltaic energy.

DURAN expandiert mit maßgeschneiderten Projekten im Photovoltaik-Bereich. Die Entscheidung erfolgte nicht zuletzt aufgrund des neuen, in Kürze zu verabschiedenden Energiegesetzes, das einschneidende Veränderungen mit sich bringt. Die Verbraucher von Strom werden gleichzeitig zu Strom-Produzenten. Künftig wird es nicht mehr einige wenige Energieversorger geben, die über riesige Leitungsnetze Strom an Millionen Endverbraucher liefern. Die Zukunft gehört intelligenten Stromnetzen, wo Millionen Produzenten bzw. Verbraucher entscheiden, ob sie ökologische Energie (selbst) produzieren oder lieber den von den Großunternehmen angebotenen Strom kaufen wollen.

Wie funktioniert das?

Die an das öffentliche Stromnetz angeschlossenen Privathaushalte produzieren über eine hauseigene Solaranlage Strom, der von den Bewohnern zeitgleich genutzt werden kann. Wird mit der hauseigenen Anlage kein Strom produziert, so steht der Strom eines Großunternehmens zur Verfügung, so wie es bisher der Fall war. Wird hingegen mit der hauseigenen Anlage Strom produziert, der jedoch nicht genutzt wird, so wird der Strom in das Netz des Stromversorgers eingespeist und zwar über dieselben Leitungen, mit denen das Großunternehmen Strom an den Verbraucher liefert. Der Stromversorger stellt eine Rechnung aus, bei denen Eigenverbrauch und Stromlieferungen an das Unternehmen gegengerechnet werden. Übersteigen die Lieferungen an das Unternehmen den eigenen Stromverbrauch, so wird dem Verbraucher der Betrag als eine Art Kredit gutgeschrieben und kann in den folgenden Monaten genutzt werden.

Das Konzept hat große Beachtung gefunden, wenngleich die Begeisterung von dem Gerücht überschattet wird, dass für die Einspeisung von überschüssigem Strom in die Netze der Großunternehmen eine Gebühr zu entrichten ist. Trotzdem setzt **DURAN** weiterhin auf neue Energieformen, besonders Photovoltaik, und wird die Produkte der Serie *friendly* weiterentwickeln.

He aquí una selección de objetos muy especiales que marcan la diferencia a la hora de “vestir” las diferentes estancias de la casa.

Here is a selection of very special objects that make a difference when “dressing” the different rooms in the house.

Hier eine Auswahl origineller Gegenstände, die Akzente bei der Gestaltung Ihrer Wohnräume setzen.

Hogar *chic*

Chic home
Home-Chic



1. Banqueta de madera con certificación FSC de ANDREU WORLD. 2. Frigorífico congelador versión años 50 de SMEG. 3. Monomando profesional “Tara Ultra Profi” de DORN BRACHT. 4. Juego Ensaladera “Nuro” de WMF. 5. Transat plegable de aluminio y malla textilina de la “Colección VIA” de KETTAL. 6. Mueble auxiliar de cocina madera y acero inox. de CRISTEL. 7. Reloj Colonial (46 cm.) de NF ASIAN. 8. Chaise longue de GUADARTE. 9. Lámpara “l.cono” diseño de Lievore Altherr Molina para VIBIA.

DURAVIT



Duravit da
vida al baño.

Cerámica sanitaria, muebles de baño, bañeras, Wellness y accesorios para embellecer aún más su cuarto de baño. Duravit España, Polígono Industrial Sector Z, c/ de la Logística, 18, 08150 Parets del Vallés, Tel. +34 902 387 700, Fax +34 902 387 711, info@es.duravit.com, www.duravit.es

DURAN

COLL D'EN REBASSA. C/ Son Fondo, 35. 07007. Palma de Mallorca T. +34 971 460 000.
Pol. SON BUGADELLES. C. Illes Balears 40. 07180 Calvià. Santa Ponça. T. +34 971 699 696.

gduran.com

siguenos en join us on besuchen sie

